

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
Exams for Entering College

**Moroccan Arabic transcript:**

ن: مجموع الثانوية العامة او البكالوريا هو ألي يحدد ولا ما فيش فرق أي نوع من الجامعة يعتمد علي مجموعك؟  
مثلا جبتي %60, %70 تقدر برده تدخل كلية...؟  
ب: نحن ما عندناش المجموع بالمئة. كتكون عندك النتيجة علي 20. مثلا 10 هي المعدل و الي كنت أقل من 10 ما  
غادي تنجحش, 20 هي آآآ كتشوف المعدل ديال المواد كاملة و تشوفي شحال جبتي و يكون علي 20. مثلا, تبغي  
ديري الهندسة في مدارس لان هذو ما يكونش في كليات يكونو في مدارس هذيك يعتمدو بالزاف علي المجموع. علي  
النتيجة ديالك و حتي كيكون فيها امتحان. أما مثلا بغيتي ديري القانون, هذي اي واحد دير القانون, بغيتي دير اقتصاد,  
أي واحد يقدر يدير اقتصاد. المهم انك تكون ناجح... و لكن الطب ماشي أي واحد ثاني يديره, كيبق ثاني خصك تجوز  
امتحان.  
ن: يعني فيه امتحان بعد ما تخلصي الثانوية, امتحان لدخول الكلية؟ امتحان ايه؟  
ب: امتحان ديال البكالوريا باش تنجح في البكالوريا او انت تبغي تقدم طلب للكلية, لازم تجوز امتحان. كايين كليات  
ألي فيهم امتحان و كايين ألي ما فيهمش.

**English translation:**

**N:** You talked about the entrance exams after high school. Does one's score determine what university he/she can go to or it does not make a difference? Is there a cut-off – say you need 60 or 70 percent to enter a certain university or is it the university that chooses the students?

**B:** We do not grade with percentages; we grade out of twenty. For instance, ten is the minimum passing grade; if one gets less than ten, he/she cannot pass and twenty is the best. The total grade depends on the individual grades for each subject, which is out of twenty. For instance, if one wants to go to engineering school – they are schools, not colleges – it all depends on the person's grade and they also require an exam. But if the person wants to do law, you easily can because anyone can do law. The same goes for economics, as long as you can handle college. On the contrary, not anyone can do medicine; the student has to do an exam.

**N:** So, there is a general exam after high school and a specific exam before you enter college?

**B:** Yes.

**N:** What are these exams?

**B:** It is the Bac<sup>1</sup> exam which you need to pass in order to pass high school. If you want to apply to a college, you need to do an exam; there are colleges that require an exam, but some do not.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> Bac: Bac is short for Baccalauréat, which is the French word for baccalaureate. This is a standardized national exam that students take at the end of high school, which also qualifies them to pursue university studies.